



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2761
11 November 1987

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 2761-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в среду, 11 ноября 1987 года, в 17 ч. 45 м.

Председатель: г-н КИКУТИ

(Япония)

Члены:

Аргентина

Болгария

Китай

Конго

Франция

Германии, Федеративная Республика

Гана

Италия

Союз Советских Социалистических Республик

Объединенные Арабские Эмираты

Соединенное Королевство Великобритании

и Северной Ирландии

Соединенные Штаты Америки

Венесуэла

Замбия

г-н ДЕЛЬПЕЧ

г-н ГАРВАЛОВ

г-н ХУАН ЦЗЯХУА

г-н ДУМА

г-н ШРИК

граф ЙОРК фон ВАРТЕНБУРГ

г-н ТАНО

г-н БУЧЧИ

г-н СМИРНОВ

г-н АШ-ШААЛИ

сэр Криспин ТИККЕЛЛ

г-жа БЁРН

г-н АГИЛАР

г-н ЗУЗЕ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 18 ч. 05 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается

ВЫБОРЫ ОДНОГО ЧЛЕНА МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА (S/19155, S/19156/Rev.1 и S/19158)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Поскольку лишь четыре кандидата были избраны членами Международного Суда, Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея теперь перейдут независимо друг от друга и в соответствии с положениями статьи 11 Статута Суда к выборам одной кандидатуры для заполнения оставшегося вакантного места.

В документе S/19158 приведены биографии кандидатов. Все кандидаты, чьи фамилии фигурируют в избирательном бюллетене, имеют право быть избранными.

Пункт 1 статьи 10 Статута гласит:

"Избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности".

Абсолютное большинство в Совете Безопасности составляет восемь голосов.

Выборы будут проводиться тайным голосованием. Когда мы перейдем к голосованию, члены Совета получают бюллетени, в которых приведены фамилии всех кандидатов. Только те кандидаты, чьи фамилии представлены в избирательном бюллетене, могут быть выбраны. Члены Совета должны указать кандидатуру, за которую они хотят голосовать, поставив "X" против соответствующей фамилии в избирательном бюллетене. Любой бюллетень, в котором подан голос более чем за одну кандидатуру, будет считаться недействительным. Когда один кандидат получит абсолютное большинство голосов, я сообщу Председателю Генеральной Ассамблеи его фамилию и попрошу членов Совета продолжить заседание до того времени, когда от Председателя Генеральной Ассамблеи будет получено сообщение о результатах голосования в Ассамблее.

Если нет возражений, я предлагаю назначить тех же счетчиков голосов, что и на предыдущем заседании. Поскольку возражений нет, я приглашаю счетчиков голосов занять места за столами, расположенными за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н Нванемпех (Гана) и г-н Ифула (Замбия) выполняют обязанности счетчиков голосов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я полагаю, Совет теперь готов к тому, чтобы приступить к выборам одного члена Международного Суда. Поскольку нет возражений, решение принимается.

(Председатель)

Я прошу сотрудника зала заседаний раздать бюллетени.

Члены Совета должны указать кандидатуру, за которую они желают проголосовать, поставив "X" слева от фамилии в бюллетене для голосования.

Проводится тайное голосование.

* * *

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я полагаю, что сейчас все члены Совета Безопасности проголосовали, и я прошу сотрудника зала заседаний собрать бюллетени. Все бюллетени собраны.

Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что бюллетени не будут подсчитываться до тех пор, пока не поступит сообщение, что в Генеральной Ассамблее бюллетени собраны. Заседание Совета Безопасности будет продолжаться до получения этой информации.

Сейчас я получил сообщение о том, что бюллетени в Генеральной Ассамблее собраны.

Сейчас начнется подсчет голосов в Совете Безопасности. Счетчики голосов сейчас начнут считать бюллетени.

Каждый счетчик независимо друг от друга произведет подсчет бюллетеней.

* * *

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней: 15

Число бюллетеней, признанных недействительными: 0

Число бюллетеней, признанных действительными: 15

Требуемое большинство голосов: 8

Число полученных голосов:

Г-н Жозе Сетте-Камара (Бразилия) 8

Г-н Мохамед Шахабуддин (Гайана) 7

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Следовательно, г-н Сетте-Камара получил требуемое абсолютное большинство голосов в Совете Безопасности.

Я передам результаты голосования Председателю Генеральной Ассамблеи.

Я прошу членов Совета оставаться в зале до получения сообщения о результатах голосования в Генеральной Ассамблее.

* * *

Заседание прерывается в 18 ч. 20 м. и возобновляется в 20 ч. 15 м.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я получил от Председателя Генеральной Ассамблеи письмо следующего содержания:

"Я имею честь сообщить Вам, что на 65-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, проведенном сегодня с целью избрания пяти членов Международного Суда, следующий кандидат получил абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее: г-н Мохамед Шахабуддин.

Примите, г-н Председатель, уверения в моем высоком уважении".

В результате раздельного голосования в Совете Безопасности и Генеральной Ассамблее разные кандидаты получили требуемое большинство голосов в каждом органе. Поэтому в соответствии с положениями статьи 11 Статута Международного Суда необходимо провести третье заседание для заполнения остающейся вакансии.

Около часа назад я разговаривал по телефону с Председателем Генеральной Ассамблеи, и он предложил, чтобы третье заседание состоялось в 10 ч. 00 м. в пятницу. Я дал на это свое согласие. Однако сейчас, насколько я понимаю, в Ассамблее развернулась дискуссия, которая в данный момент отложена, относительно времени третьего заседания, в частности о том, следует ли провести его сегодня вечером или в другой день.

Таким образом, возможно, что Генеральная Ассамблея предложит провести третье заседание сегодня вечером, вероятно, через 15-30 минут.

Поэтому я предлагаю прервать заседание и переговорить с Председателем Генеральной Ассамблеи. Есть ли у кого-либо из членов Совета замечания по поводу времени проведения третьего заседания?

Насколько я понимаю, никто из членов Совета не желает высказаться на этом этапе.

Заседание закрывается в 20 ч. 20 м.